

Indice

Sigle	p. 1
Premessa	3
Introduzione	11
1. Il viaggio di Carlo Magno nelle Terre cristiane d'Oriente	11
1.1. Prime attestazioni della leggenda	11
1.2. Primo stadio della leggenda: le cronache	13
1.3. La fortuna europea	17
1.3.1. La versione inglese	19
1.3.2. La <i>geste</i> nel Galles	21
1.3.3. Lo <i>Pseudo-Turpino</i> anglo-normanno (con e senza episodio del <i>Viaggio in Oriente</i>)	22
1.3.4. Versioni norrene del <i>Viaggio</i>	23
1.4. Secondo stadio della leggenda	28
1.5. Il manoscritto K. XIV della "collezione epica" francese del ciclo carolingio di Peterborough	33
1.6. La <i>Descriptio</i> francese di Pierre de Beauvais e il <i>VdC</i>	42
1.7. Testimonianze "meridionali"	50
1.7.1. Un testo occitano	50
1.7.2. Testi lombardo-veneti e cantari toscani	53
2. Il poemetto anglo-normanno	57
2.1. La determinazione spazio-temporale: <i>un giorno</i> , a Saint-Denis	57
2.2. <i>Karleun</i>	61
2.3. <i>Sa pleine parole</i>	62
2.4. Il verso 14: <i>en sa[i] jo un</i>	64
2.5. L'unità del testo	64
2.5.1. La macro-struttura del poema	65
2.6. Cronotopi	73
2.6.1. Il percorso verso le terre cristiane d'Oriente	73
2.6.2. Soggiorno di quattro mesi a Gerusalemme	82
2.6.2.1. Le reliquie	87
2.6.2.1.1. Conclusioni	98

2.6.2.1.2. La virtù delle reliquie	100
2.6.3. Da Gerusalemme a Costantinopoli	102
2.6.4. Costantinopoli “fantastica”	108
2.6.4.1. I pari di Francia, i loro vanti nel <i>VdC</i> e i costumi dei Francesi nel <i>Roman des Franceis</i>	112
2.6.4.1.1. La struttura dei vanti	116
2.6.4.1.2. Il contenuto e i motivi dei vanti	118
2.7. Le reliquie come mezzo magico	123
2.8. Datazione del poema	124
2.9. Il titolo moderno del poema	128
3. Appendice	131
3.1. Tavola sinottica: il <i>VdC</i> e la Versione Blu del <i>Fierabras</i>	131
3.2. Tavola delle reliquie citate nel testo	133
3.3. Le formule nel <i>VdC</i>	134
3.3.1. La circolarità nelle formule	136
3.4. Le vetrate di Chartres	137
Bibliografia	142
1. Edizioni, note critiche e traduzioni (anche parziali) del testo	142
2. Letteratura critica	147
3. Cronache, Diari e Relazioni di Pellegrini	164
4. Altre opere consultate	167
<i>Le Voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople</i>	169
Traduzione	193
Note	219
Note di Commento	237
Errori dello scriba	247